

假如给我三天光明

献给所有困境中的人的一份最佳礼物



海伦·凯勒
自传
最新全译本

鼓舞全人类的精神读本

世界上无与伦比的杰作

Three Days to See

海伦·凯勒 著 by Helen Keller
叶惠婷 译
哈尔滨出版社

鼓舞全人类的精神读本

世界上无与伦比的杰作



Three Days to See
假如给我三天光明

Helen Keller

海伦·凯勒 著 by Helen Keller

叶惠婷 译

哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

假如给我三天光明/(美)凯勒著;叶惠婷译.—哈尔滨:哈尔滨出版社,2004.2

ISBN 7-80699-127-1

I.假... II.①凯…②叶… III.散文-作品集-美国-现代 IV.1712.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 0078820 号

责任编辑:刘乃翘 邢万军

假如给我三天光明

[美]海伦·凯勒 著
叶惠婷 译

哈 尔 滨 出 版 社
哈尔滨市南岗区贵新街170号
邮政编码:150006 电话:0451-86225161
E-mail:hrbcbs@yeah.net
北京师范大学印刷厂印刷

开本 880×1230 毫米 1/32 印张 11 字数 252 千字
2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月第 1 次印刷
ISBN 7-80699-127-1/I·37
定价:21.80 元

版权所有,侵权必究。举报电话:0451-86225162
本社常年法律顾问:北京岳成律师事务所黑龙江分所

by Helen Keller

海伦·凯勒——人类永远的骄傲

1880年6月27日，海伦·凯勒诞生于美国亚拉巴马州北部的一个城镇。出生后的第19个月，一场突如其来的猩红热产生的高烧使海伦·凯勒变成了一个集盲、聋、哑于一身的残疾人。是安妮·莎利文老师用爱心和智慧引导她走出了无尽的黑暗和孤寂。

1919年，她感人的故事被好莱坞搬上银幕，并由她本人出任主演。每一任美国总统都邀请她到白宫做客，她被誉为全美为国家做出突出贡献的杰出人士之一。

1955年，她荣获哈佛大学的荣誉学位，成为历史上第一个受此殊荣的妇女。1960年，美国海外盲人基金会颁发了“国际海伦·凯勒奖金”，以奖励那些为盲人公共事业做出杰出贡献的人。

海伦·凯勒的一生为人们树立了与命运拼搏的榜样，尽管命运之神夺走了她的视力和听力，她却用勤奋和坚忍不拔的精神紧紧扼住了命运的喉咙。多少年来，海伦·凯勒的名字已经成为坚忍不拔意志的象征，她传奇般的一生成为鼓舞人们战胜厄运的巨大精神力量。

从1902年4月开始，海伦·凯勒开始进行文学创作，并在一家杂志上连载自传《我的生活》。不久，《我的生活》结集出版，并轰动了美国文坛。一个世纪以来，《我的生活》被翻译成五十多种文字，传遍了世界每个角落。

海伦·凯勒一生共出版专著14部，大都成了激励美国人的优秀读物，而她在《大西洋月刊》上发表的散文《假如给我三天光明》更因其孤绝的旷世之美，而征服了全世界的读者。曾有专家称其“就文学成就来说，与卢梭的《忏悔录》相比毫不逊色”。

本书由海伦·凯勒的《我的生活》、《走出黑暗》、《老师》三本书以及著名散文《假如给我三天光明》编译而成，完整系统地介绍了海伦·凯勒丰富、生动、真实而伟大的一生。

责任编辑：刘乃翘 邢万军

封面设计： TEL: 13910325548
QINGTIAN BOOK

导 言

1880年6月27日，海伦·凯勒诞生于美国亚拉巴马州北部的一个城镇。

在她出生后的第19个月，一场突如其来的猩红热产生的高烧使海伦·凯勒变成了一个集盲、聋、哑于一身的残疾人，同时，心灵之窗的禁锢，也使她成了一个脾气暴躁的“顽女”。1887年，安妮·莎利文老师来到她的身边，用爱心和智慧引导她走出了无尽的黑暗和孤寂。以后，在莎利文老师的教导下，海伦·凯勒学习并掌握了法语、德语、拉丁语、希腊语，她的成功被称为“教育史上最伟大的成就”。

从1902年4月开始，海伦·凯勒开始进行文学创作，并在一家杂志上连载自传《我生活的故事》。1903年，《我生活的故事》结集出版，并轰动了美国文坛。一个世纪以来，《我生活的故事》被翻译成五十多种文字，传遍了世界每个角落。海伦·凯勒一生共出版专著14部，曾有专家称其“就文学成就来说，与卢梭的《忏悔录》相比毫不逊色”。

海伦·凯勒顽强的毅力鼓舞着全人类的同时，她的爱心也给世界留下了宝贵的财富。最初，莎利文老师把她的爱心化作无

比的耐心,使得她越过了盲聋学生学习中难以逾越的障碍,教会了她爱的意义。凭着这份爱心,她立志要帮助世界上所有像她这样需要帮助的人。在 10 岁的时候,海伦·凯勒便成功地为一个聋盲儿童募集到了两年的教育费用。她走遍美国和世界各地,为盲人学校募集资金,把自己的一生献给了盲人福利和教育事业。她赢得了世界各国人民的赞扬,并得到许多国家政府的嘉奖。

1919 年,她感人的故事被好莱坞搬上银幕,并由她本人出任主演。每一任美国总统都邀请她到白宫做客,还被誉为全美为国家做出突出贡献的杰出人士之一,荣获过美国总统亲自颁发的“自由奖”,并被誉为美国的高级公民。

1955 年,她荣获哈佛大学的荣誉学位,成为历史上第一个受此殊荣的妇女。

1959 年,联合国在全球发起以她的名字命名的“海伦·凯勒”运动,以资助世界各地的聋盲儿童。

1960 年,在她 80 岁生日那天,美国海外盲人基金会颁发了“国际海伦·凯勒奖金”,以奖励那些为盲人公共事业做出杰出贡献的人。

1968 年 6 月 1 日,海伦·凯勒走完了传奇般的一生。

海伦·凯勒的一生为人们树立了与命运拼搏的榜样,尽管命运之神夺走了她的视力和听力,这位女子却用勤奋和坚忍不拔的精神紧紧扼住了命运的喉咙。多少年来,她的名字已经成为坚忍不拔意志的象征,传奇般的一生成为鼓舞人们战胜厄运的巨大精神力量。

她留给后人的是勇往直前,追求希望。

编者

目 录

第一章 开启心灵之窗

- 梦魇降临 3
- 童年小霸王 9
- 我和妹妹 15
- 来自波士顿的希望 18
- 照亮心灵的人 22
- 拥抱大自然 27
- 爱是空中的云彩 31
- 畅游知识的海洋 35
- 圣诞礼物 42
- 世界之始末 44
- 触摸海洋 48
- 美好的山间秋季 51

目 录

第二章 漫步知识的乐园

阳光穿透了黑暗	59
语言的翅膀	62
《霜王》风波	67
参观世博会	77
拉丁语的乐趣	80
纽约的悲与喜	82
剑桥学校的收获	85
备考大学	90
我的大学	94
文学的乐园	101
多彩的生活	112
可爱的朋友	122

目 录

第三章 自由的心灵

风华正茂的岁月	133
怀念马克·吐温	148
为盲人而工作	156
我的巡回演讲	164
最珍贵的朋友	167
战乱中的奔波者	177
在好莱坞的日子	185
快乐的剧院生活	193
天堂里的母亲	197
不惑之年的喜悦	203
告别黑暗与寂静	208

目 录

第四章 春风化雨的人

少小离家	223
快乐的老家	232
讨厌的孩子	236
救济院里的悲哀	245
我要上盲人学校	251
梦想成真	259
法院之行	267
幸福的新家	274
成为家庭教师	282
聪明的小暴君	288
师生间的较量	294
野性的驯服	300

目 录

来自水的灵感	306
纸卡上的单词	310
体验生活	313
对海伦的信心	320
照亮残障者的灯塔	324

第五章 假如给我三天光明

假如给我三天光明	329
----------	-----

第一章

开启心灵之窗

梦魇降临

1880年6月27日，我出生在塔斯甘比亚镇，那是美国南部亚拉巴马州的一个小地方。

我父亲这边的祖先原来一直在瑞典生活，后来移民到美国，在马里兰州定居。我有一位祖先是聋哑教育专家，他创作了许多聋哑教育的著作。这真是一种巧合，谁能料到他会有我这样一个又盲又聋又哑的后人呢。每当想到这件不可思议的事我就情不自禁地感慨：命运实在是个无法预知的东西！

我的祖父来到了这个小镇，开垦了一大片土地，从此，整个家族就在这里安居乐业。塔斯甘比亚镇非常偏远，因此那时候祖父每年都要骑马到1200多公里外的费城采购庄园和家里所需的物品，如种子、农具、肥料和日用品等。在赶赴费城的途中，祖父常常写信给家里告知一路都很好，让他们不用担心，信中还栩栩如生地描述了旅途中看到的西部风景，以及形形色色的人和事。姑母现在还收藏着他以前的信件，大家经常翻出来，逐字逐

句地阅读,就像捧读一本本历险小说一样,看得津津有味。

我的父亲名叫亚瑟·凯勒,在南北战争时期,他曾经担任过南部联军上尉。我的母亲凯特·亚当斯比父亲小好几岁,是他再娶的。

在我生病失去视觉和听觉以前,我们居住的房子很小,就只有一间正方形的大房子和一所仆人住的小房子。那时候,南方人家都习惯在房宅旁边另外修盖一间屋子,说不定什么时候就能派上用场。南北战争以后,父亲也在地基旁边加建了一间屋子,他和我母亲婚后就住在那里。这个小宅子四周爬满了枝繁叶茂的葡萄藤、爬藤蔷薇和金银花,从园子里看过去,小屋宛如一座树枝和绿叶搭就的凉亭。黄蔷薇和茯苓花的花丛掩盖了整个小阳台,蜂鸟和蜜蜂就在这个快乐天堂里轻快地飞舞。

离蔷薇凉亭几步之远的地方就是祖父母的老宅。我们房子的四周生长着茂密的树木,篱笆上爬满了葱郁的英国常青藤,邻居们非常喜欢我们的家,为它取了个诗意的名字——绿色家园。虽然这座花园样式很旧,但我非常喜欢,在这里留下了我最美妙的童年记忆。

我的家庭教师——莎莉文小姐没有来到我的身边时,我常常一个人沿着路边坚硬刺人的方形黄杨木篱笆,缓缓地走到庭园里。我的嗅觉很灵敏,在它的引导下,我很快就能找到那些刚刚绽放的紫罗兰和百合花,那清新的香气扑鼻而来,顿觉神清气爽。有时,我心情不好,就会大发脾气。这个时候,我也喜欢来这里寻求安慰。我把炙热的脸颊藏匿在凉气袭人的绿叶和草丛之中,烦躁难耐的心情自然而然就会冷静下来。

每当我来到这个“绿色家园”时,就会有心旷神怡的感觉。我禁不住伸出手去摸来摸去,有时触摸到一根枝条,根据花瓣和叶



海伦·凯勒出生的地方

子的形状,我就知道那是荫庇着凉亭的藤蔓。这里有悠闲地匍匐在地上的卷须藤;有羞涩地低垂着的芬芳的茉莉;还有罕见的蝴蝶荷。这种花异常美丽,富有灵气,因为它的花瓣凋落时和蝴蝶翩飞的翅膀有几分相似,所以名叫蝴蝶荷,而且还散发出丝丝甜蜜的芬芳。不过,我认为最美丽的还是那些蔷薇花,南方家里的这种爬藤蔷薇在北方的花房里很少见。它们一长串一长串地倒挂在阳台上,四处攀爬,空气中弥漫着它的芳香,掩盖了尘土的气息。清晨的蔷薇尤其让人陶醉,上面沾着亮闪闪的露珠儿,摸上去柔润而滑腻。我常常想,上帝御花园里的日光兰又会是一番怎样的景致呢?比起这恐怕也好不到哪里去吧!

我的出生和一般孩子一样,简单而平凡。我是家里诞生的第一个小生命,和其他家庭一样,家人既紧张又欣喜。我呱呱坠地,睁开了双眼,全家人的目光都投射到了我的身上。一会儿,大家开始搜肠刮肚地给我取名字,这可不是随随便便的事,他们吵吵嚷嚷,都觉得自己想出来的名字最合适我这个中心人物。父亲希